

ಅವನ ಅರಿವಿಗಿತ್ತು. ಅವಳ ಮಗ ಸಾದಿಕ್ ಅವಳನ್ನು ತಬ್ಬಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅವಳನ್ನು ಮನೆಯೊಳಗೆ ಕರೆತಂದು ಅವಳ ಬೆಡ್‌ರೂಮಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಬಾತ್‌ರೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದ.

ಅವಳು ಸ್ನಾನ ಮಾಡಿ ಶುಭ್ರ ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ತಲೆ ಮೇಲೆ ಸೆರಗು ಹೊದ್ದು ಬರುವವರೆಗೂ ಮೌಲವಿಗಳು ದಿವಾನ್ ಖಾನೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದು ಅವಳಿಗಾಗಿ ಕಾದರು. ಮತ್ತು ಅವಳು ಬಂದು ಸೊಸೆಯ ಆಸರೆಯೊಂದಿಗೆ ಬಾಗಿಲ ಹಿಂದೆ ನಿಂತಿದಾಳೆ ಎಂದು ಅರಿವಾದಾಗ ಮೃದುವಾಗಿ ನುಡಿದರು. “ಶ್ರೀಮತಿಯವರೇ ಬೇಸರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿ. ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಏನೂ ಹಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿ. ಖುರಾನ್ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಹದು ಹಂದಿ ಮಾಂಸವನ್ನು ಸೇವಿಸಬೇಡಿ ಎಂದು ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ಉಳಿದಂತೆ ಹಂದಿಯ ಸುತ್ತ ಅಪಾರವಾದ ಪೂರ್ವಗ್ರಹಗಳು ಕೂಡಿಕೊಂಡಿವೆ. ಆಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಅದನ್ನು ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತಿಕೊಂಡು ಬಂದರೂ ಯಾವುದೇ ದೋಷ ಇಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯೊಳಗಿನಿಂದ ತಂದರೂ ಯಾವುದೇ ದೋಷವಿಲ್ಲ. ಹಂದಿ ಮಾಂಸವನ್ನು ಮುಸ್ಲಿಮರು ತಿನ್ನಬಾರದು ಎಂಬುವುದಷ್ಟೇ ನಿಖರವಾದ ಆದೇಶ. ಅದರಿಂದ ನೀವು ನಿಶ್ಚಿತೆಯಿಂದ ಇರಿ” ಎಂದರು. ಜೇನತ್ ಕೂಡಾ ಅವರ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಂಡು ಕೆಲ ಹೊತ್ತು ಆಲೋಚನೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಒಳ ಬಂದಳು. ಹಾಗೂ ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತಿದ್ದ ಸೊಸೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಒಂದು ಕ್ಷಣ ತಡೆದಳು. ನಿಲ್ಲಲು ಶಕ್ತಿ ಸಾಲದು ಎಂದು ಎನಿಸಿದಾಗ ಬಳಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಕುರ್ಚಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು. “ಅಲ್ಲವೇ ಇವಳೇ ಆ ಮರಿಯ ತಾಯಿ ಸತ್ತಿದೆ ಅಂತ ಆ ದಾವೂದ್ ಹೇಳಿದ. ನಿಜಾ ಇದೆಯೋ ಸುಳ್ಳು ಇದೆಯೋ ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಗೊತ್ತು. ತಾಯಿ ಇಲ್ಲದ ತಬ್ಬಲಿ ಅದು. ಅಲ್ಲೇ ಅದನ್ನು ಸಾಯಲು ಬಿಡಬೇಕಿತ್ತು ಅಥವಾ ಪಾರು ಮಾಡಬೇಕಿತ್ತು ಹೇಳು. ನಮ್ಮ ನಸೀಮಾಳ ಹಾಗೆ ತಬ್ಬಲಿ ಅಲ್ಲವ ಅದು?” ಎಂದಳು. ಸೊಸೆ ಇನ್ನೂ ಉತ್ತರಿಸುವ ಮೊದಲೇ ಅನೀಸ್ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ. ಅವಳ ಕೈಗಳ ಮೇಲೆ ಬಟ್ಟೆಯ ಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಪಾದಗಳ ಮೇಲೆ ಸೆಂಟನ್ನು ಚಿಮುಕಿಸುತ್ತಾ ತಾಯಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದ, “ಈ ಸೆಂಟ್‌ನ ಹೆಸರೇನು ಹೇಳಿ ನೋಡೋಣ”. ಅವಳು ಮುಂಗೈಯನ್ನು ಮೂಗಿನ ಬಳಿ ತಂದಳು ಆ ಸುಗಂಧವನ್ನು ಆಫ್ರಾಣಿಸುತ್ತಾ ಕಿರುನಗೆ ಬೀರುತ್ತಾ ನುಡಿದಳು, “ಜನ್ನತ್-ಎ-ಫಿದೋಸ್.” “ಹೌದು ಜನ್ನತ್-ಎ-ಫಿದೋಸ್.” ನಸುನಗುತ್ತಾ ಅನೀಸ್ ನುಡಿದ.

ಬಾನು ಮುಷ್ತಾಕ್

ವಕೀಲರಾಗಿರುವ ಬಾನು ಮುಷ್ತಾಕ್ ಹಾಸನದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಬಿ.ಎಸ್ಸಿ, ಎಲ್.ಎಲ್.ಬಿ ಪದವೀಧರೆ. ‘ಹೆಜ್ಜೆ ಮೂಡಿದ ಹಾದಿ’, ‘ಬೆಂಕಿ ಮಳೆ’, ‘ಎದೆಯ ಹಣತೆ’, ‘ಸಫೀರಾ’, ‘ಬಡವರ ಮಗಳು ಹೆಣ್ಣಲ್ಲ’, ‘ಹಸೀನಾ ಮತ್ತು ಇತರ ಕತೆಗಳು’ ಎಂಬ ಕಥಾಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ‘ಹೂ ಕಣಿವೆಯ ಚಾರಣ’, ‘ಇಬ್ಬನಿಯ ಕಾವು’ ಎಂಬ ಪ್ರಬಂಧ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಅವರ ಕವನ ಸಂಗ್ರಹ — ‘ಒದ್ದೆ ಕಣ್ಣಿನ ಬಾಗಿಲ’. ಬಾನು ಅವರ ಕತೆಗಳು ಹಿಂದಿ, ಮಲಯಾಳಂ, ತಮಿಳು, ಪಂಜಾಬಿ, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ಅವರ ‘ಕರಿನಾಗರಗಳು’ ಎಂಬ ಕತೆಯನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಗಿರೀಶ ಕಾಸರವಳ್ಳಿ ಅವರು ‘ಹಸೀನಾ’ ಸಿನಿಮಾ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದು ಮೂರು ರಾಷ್ಟ್ರಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡಿದೆ. ಆದಿಲ್‌ಶಾಹಿ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ದಾಖಲಿಸುವ ‘ತಾರೀಕ್-ಎ-ಫರಿಶ್ತ್’ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಉರ್ದು‌ವಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.